

Tiszta szívvel

Nincsen apám, se anyám,
se istenem, se hazám,
se bölcsőm, se szemfedőm,
se csókom, se szeretőm.

Harmadnapja nem eszek,
se sokat, se keveset.
Húsz esztendőm hatalom,
húsz esztendőm eladom.

Hogyha nem kell senkinek,
hát az ördög veszi meg.
Tiszta szívvel betörök,
ha kell, embert is ölök.

Elfognak és felkötnek,
áldott földdel elfödnek
s halált hozó fű terem
gyönyörűszép szívemen.

Чистого шерца

Не мам мацер анї оца,
анї Бога, анї блага,
ні колїску наздаваня,
поцилунок любованя.

Треци дзень уж як ніч не єм,
а не правда же то не сцем,
дваецц роки сом гладовал
и шицки чорту радо дал.

Кед их ніхто и не зоце,
вон их, знам то, боме зоце.
Толвай будзем, украднем их,
з чистим шерцом крев прелеєм.

Кед ме влапя и обеша,
зоз жему святу позакриваю,
смертельни трави вец бирошню
з мойого шерца того гордого.

*Szerbből fordította
Helena Hafics Sztójkov*